Cómo 'sobrevivir' en el aeropuerto y en el avión

Imaginemos que nos encontramos en un aeropuerto, listos para partir de viaje al extranjero. Todavía estamos en España y, sin embargo, ya nos damos cuenta de lo importante que es saber inglés.
En el mundo de los transportes aéreos domina actualmente la lengua inglesa, tanto en Bilbao como en Singapur. Salvo raras excepciones, todos los rótulos son bilingües: están escritos en la lengua nacional y en inglés. Lo mismo sucede con los anuncios que comunican la llegada, la partida o el retraso de un vuelo por los altavoces. Evidentemente, en los aeropuertos y en los aviones de Gran Bretaña o de Estados Unidos (y de todos los países anglosajones) el idioma único de los mensajes es el inglés. Escuchar los anuncios en el aeropuerto es, en todo caso, un buen ejercicio, aunque al principio nos resulte muy difícil entender todas las palabras. Por ese motivo, en esta Unidad intentaremos recrear, con la ayuda de la cassette, una situación análoga que le permitirá familiarizarse al menos con las informaciones esenciales: la pronunciación de los nombres de ciudades, los números hasta cien, las letras del alfabeto para distinguir las siglas de las compañías aéreas y para deletrear cualquier palabra. Además aprenderá también los términos y las frases más útiles para 'sobrevivir' en el avión y algunas nociones gramaticales básicas, como el presente de indicativo del verbo ser. ¡Buen viaje!

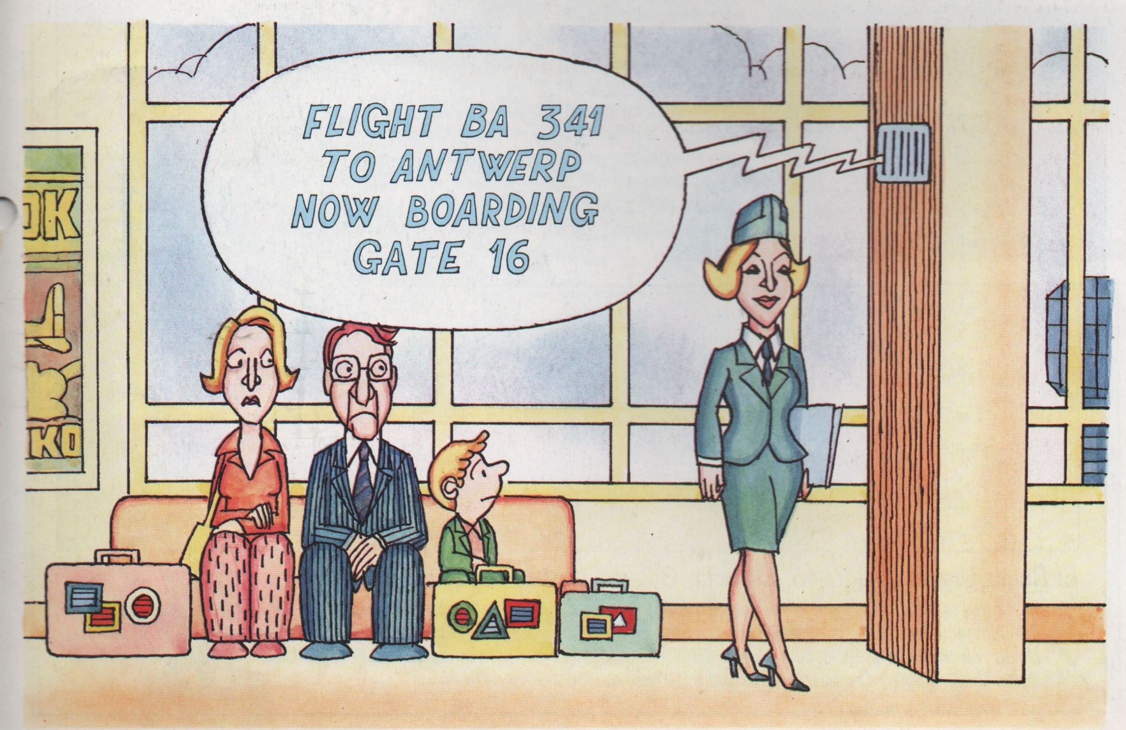


UNIT 2

FIRST LEVEL

VIÑETA TEST

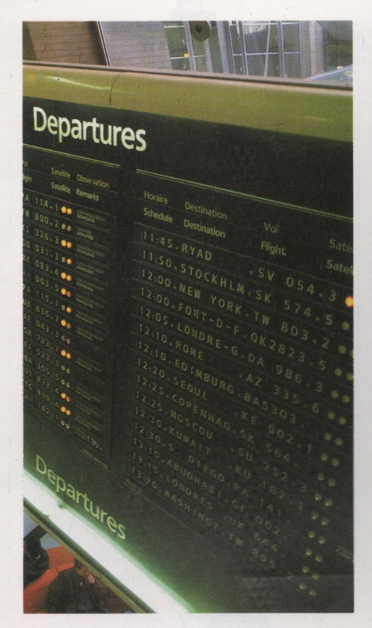
Aeropuerto: el altavoz anuncia algo en inglés. ¿Puede entender el significado? Vuelva a intentarlo después de haber leído las páginas siguientes. Encontrará la traducción exacta en la página 38.





El Reino Unido: Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda del Norte

Es incorrecto llamar Inglaterra al archipiélago británico entero. En realidad, Inglaterra sólo es una de las tres regiones de Gran Bretaña, junto con Escocia y Gales. Pero si queremos referirnos al estado británico, hay que hablar de Reino Unido. El Reino Unido comprende Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que ocupa casi toda la región irlandesa del Ulster. También pertenecen al Reino Unido las islas Orcadas, las Shetland y las Hébridas.




Paneles electrónicos de salidas internacionales en un aeropuerto.

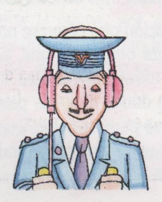
Hay un avión que parte para...

El inglés —lo hemos aprendido en la Unidad 1— se escribe de una forma y se lee de otra. Naturalmente, este principio también es válido para los nombres geográficos.

Aquí, en particular, nos interesan los nombres de ciudades porque nos hemos propuesto imaginar que esta lección se desarrolla en un aeropuerto internacional.

En la grabación escuchará una serie de nombres fáciles y difíciles. Los más fáciles son los que se escriben con la misma grafía que se usa en España, por ejemplo, **Oslo, San Francisco, Bonn.** Para éstos deberá fijarse sólo en la pronunciación.

Bastante fáciles son las ciudades cuya versión española se 'parece' a la inglesa:



Nueva York es **New York**, Londres es **London**, Edimburgo es **Edinburgh**, París es **Paris**, Dublín es **Dublin**, Atenas es **Athens**. En estos casos tiene que aprender la grafía inglesa y prestar más atención a su pronunciación.

Evidentemente son más difíciles los nombres que presentan mayores diferencias respecto al español o bien aquellos que, al oírlos en los anuncios de un altavoz, pueden resultar irreconocibles: es el caso de **Geneva** (Ginebra), **Corunna** (La Coruña) o **Antwerp** (Amberes). Sólo son algunos ejemplos. Después de haber completado esta Unidad, busque en un diccionario los nombres de otras ciudades. Seguro que se llevará alguna sorpresa.



Los nombres de las ciudades

Escuche cómo se pronuncian correctamente en inglés los nombres de las ciudades siguientes:

London	**Sydney**
Edinburgh	**Toronto**
Dublin	**Wellington**
New York	**Paris**
Los Angeles	**Brussels**
Washington	**Geneva**
Chicago	**Antwerp**
San Francisco	**Athens**
Boston	**Vienna**

Vuelva a escuchar los mismos nombres pronunciados por una voz americana.

Para entender sin dudar

¿Qué hacer para entender o hacerse entender cuando nos topamos con un nombre de ciudad difícil? Se recurre al **spelling**, es decir al deletreo de la palabra.

El **spelling** a veces resulta indispensable para comunicar por teléfono nuestro propio apellido o cualquier información que deba ser precisa. Los mismos ingleses recurren a él (y sobre todo los americanos) para evitar las trampas de la pronunciación.

Pero para usar el **spelling** hay que conocer bien y sin dudas el alfabeto inglés, es decir el nombre de cada una de las letras. Una parte de la grabación de la Unidad 2 está dedicada al alfabeto, tanto en esta sección como en la de SPEAKING.

Cuando se viaja, el conocimiento del alfabeto es importante para reconocer las siglas que identifican las compañías aéreas. Cada vuelo está indicado por una sigla y un número. Por ejemplo, **BA 247** es un vuelo de **British Airways**.

En el anuncio del altavoz se oirán las dos letras (*b* y *a*) y luego el número, cifra por cifra. Ya sabe los números hasta diez, porque los ha aprendido ya en la Unidad 1; cuando aprenda el alfabeto podrá 'descifrar' todos los vuelos.





El alfabeto y el spelling

Ahora oirá cómo se dicen las letras del alfabeto en inglés cuando se pronuncian una por una: por ejemplo, para deletrear un nombre.
He aquí el alfabeto completo:

a b c d
e f g h
i j k l
m n o p
q r s t
u v w x y z

Lo que acaba de oír, **zed**, es el nombre británico de la letra zeta. Escuche ahora la pronunciación americana: **zee**.

A Z

Números y teenagers

Seguimos con los números: esta vez con los numerales cardinales del once al noventa y nueve, que todavía desconoce.

Hasta el diecinueve. A continuación, los números desde el once hasta el diecinueve:

- 11 - **eleven** eleven
- 12 - **twelve** twelve
- 13 - **thirteen** thirteen
- 14 - **fourteen** fourteen
- 15 - **fifteen** fifteen
- 16 - **sixteen** sixteen
- 17 - **seventeen** seventeen
- 18 - **eighteen** eighteen
- 19 - **nineteen** nineteen

En la grabación oirá cómo se pronuncian. Mientras, habrá observado que, salvo **eleven** y **twelve**, todos terminan en *-teen*.

He aquí de dónde deriva la palabra **teenager**, que sirve para designar a un chico o una chica de una edad comprendida entre los trece y los diecinueve años.



Las decenas. En cambio, todas las decenas, desde veinte hasta noventa, tienen la desinencia *-ty*:

20 - **twenty**
30 - **thirty**
40 - **forty**
50 - **fifty**
60 - **sixty**
70 - **seventy**
80 - **eighty**
90 - **ninety**

Para no confundir un número con otro, escuche atentamente la diferencia de pronunciación entre las desinencias *-teen* y *-ty*. Fíjese bien en dónde recae el acento: en las decenas se desplaza a la primera sílaba.

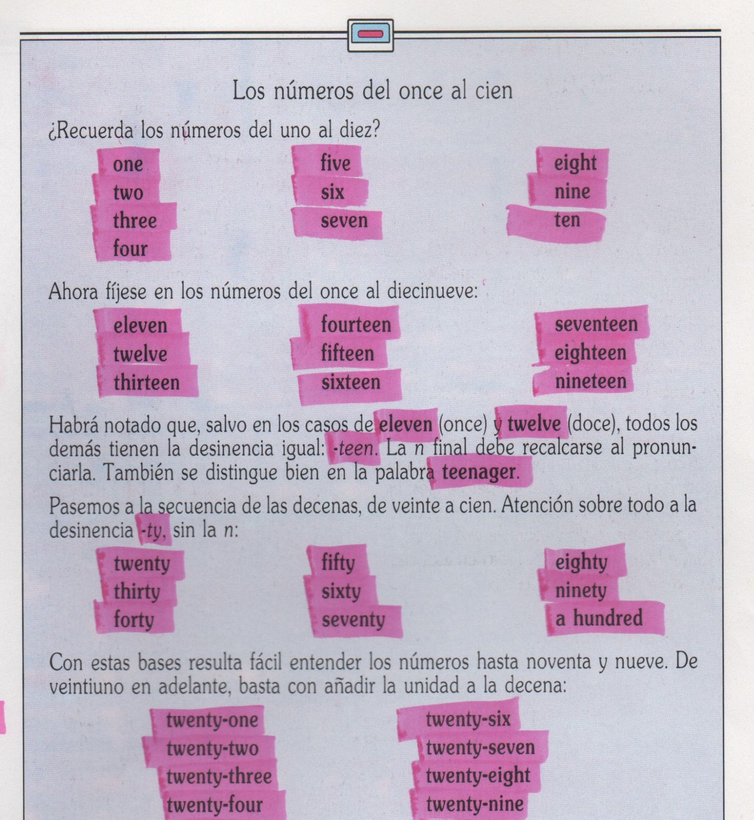
Además le señalamos algunas variaciones ortográficas y de pronunciación: el número **three** (3) se convierte en **thir-** en **thirteen** (13) y **thirty** (30); **five** (5) se convierte en **fif** en **fifteen** (15) y **fifty** (50); **four** (4) se mantiene en **fourteen** (14), pero se convierte en **for** en **forty** (40).

Los números intermedios. Son muy sencillos: la unidad (**one, two, three**, etc.) sigue una a una la decena. Así, empezando desde veintiuno, tenemos:

21 - **twenty-one**
22 - **twenty-two**
23 - **twenty-three**
24 - **twenty-four**
25 - **twenty-five**
26 - **twenty-six**
27 - **twenty-seven**
28 - **twenty-eight**
29 - **twenty-nine**

Lo mismo sucede con **thirty, forty, fifty**, etc. Noventa y nueve, por ejemplo, será **ninety-nine** (los números en letras se escriben con un guión entre la decena y la unidad).

¿Y el número cien? Hay dos formas de decirlo: **a hundred** o **one hundred**; y siempre se escribe sin guión.



Los números del once al cien

¿Recuerda los números del uno al diez?

one	**five**	**eight**
two	**six**	**nine**
three	**seven**	**ten**
four		

Ahora fíjese en los números del once al diecinueve:

eleven	**fourteen**	**seventeen**
twelve	**fifteen**	**eighteen**
thirteen	**sixteen**	**nineteen**

Habrá notado que, salvo en los casos de **eleven** (once) y **twelve** (doce), todos los demás tienen la desinencia igual: *-teen*. La *n* final debe recalcarse al pronunciarla. También se distingue bien en la palabra **teenager**.

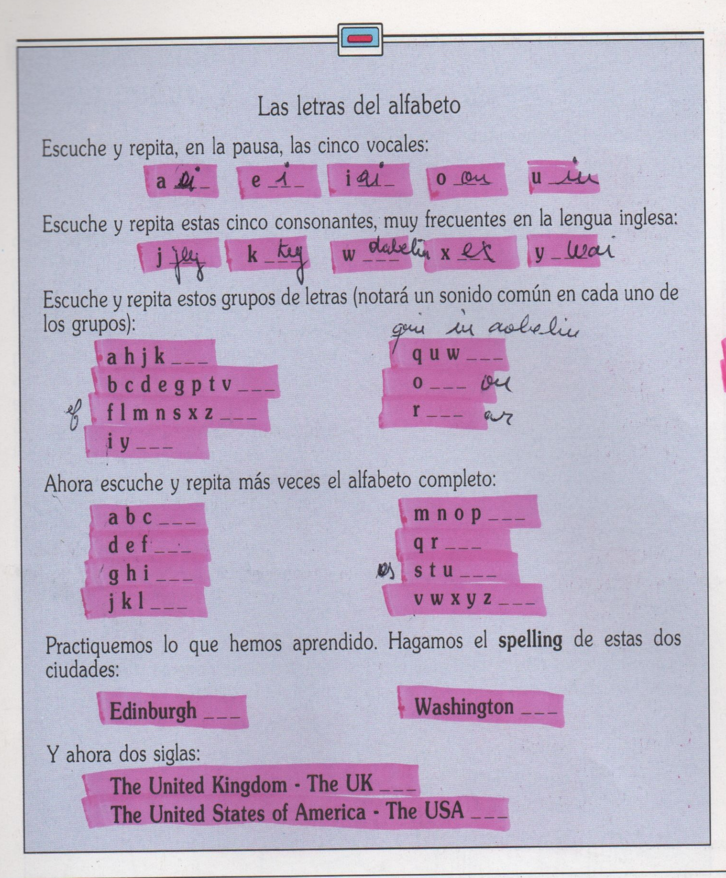
Pasemos a la secuencia de las decenas, de veinte a cien. Atención sobre todo a la desinencia *-ty*, sin la *n*:

twenty	**fifty**	**eighty**
thirty	**sixty**	**ninety**
forty	**seventy**	**a hundred**

Con estas bases resulta fácil entender los números hasta noventa y nueve. De veintiuno en adelante, basta con añadir la unidad a la decena:

twenty-one	**twenty-six**
twenty-two	**twenty-seven**
twenty-three	**twenty-eight**
twenty-four	**twenty-nine**
twenty-five	**thirty**





Las letras del alfabeto

Escuche y repita, en la pausa, las cinco vocales:

a ___ e ___ i ___ o ___ u ___

Escuche y repita estas cinco consonantes, muy frecuentes en la lengua inglesa:

j ___ k ___ w ___ x ___ y ___

Escuche y repita estos grupos de letras (notará un sonido común en cada uno de los grupos):

a h j k ___
b c d e g p t v ___
f l m n s x z ___
i y ___
q u w ___
o ___
r ___

Ahora escuche y repita más veces el alfabeto completo:

a b c ___
d e f ___
g h i ___
j k l ___
m n o p ___
q r ___
s t u ___
v w x y z ___

Practiquemos lo que hemos aprendido. Hagamos el **spelling** de estas dos ciudades:

Edinburgh ___ **Washington ___**

Y ahora dos siglas:

The United Kingdom - The UK ___
The United States of America - The USA ___

Grupos de sonidos para recordar y un repaso de los cien primeros números

El alfabeto inglés está compuesto por veintiséis letras: tres menos que el alfabeto tradicional español. Las letras de menos son: la *ch*, la *ll* y la *ñ*.

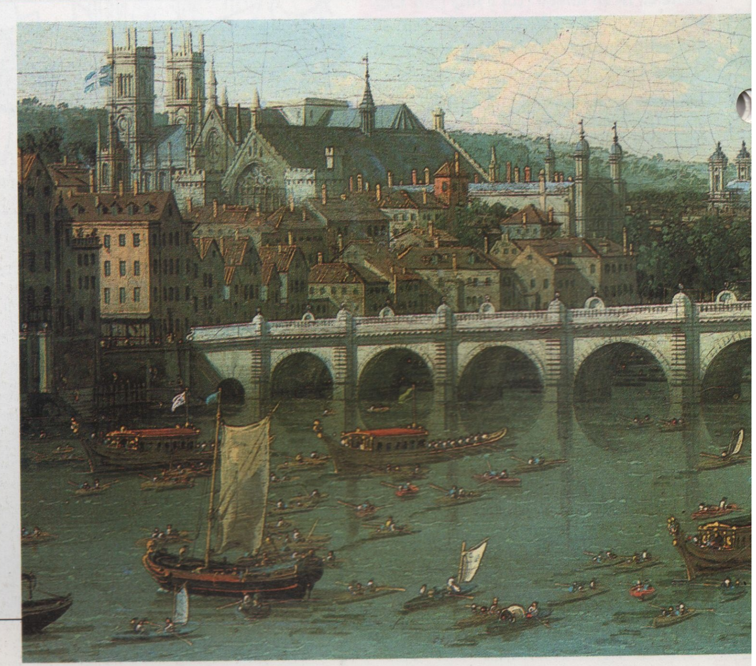
Ya ha oído, en la sección anterior, el nombre en inglés de las vocales y de las consonantes, de la *a* a la *z*. Aquí practicará su pronunciación y, al mismo tiempo, aprenderá a distinguir los diferentes grupos de sonidos que le ayudarán a memorizarlas.

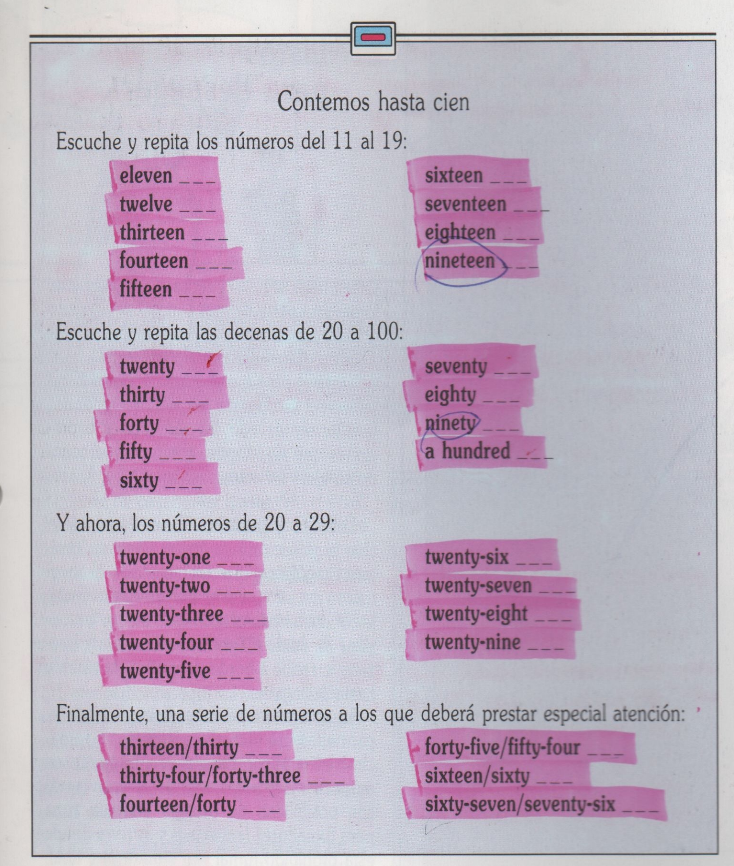
Pero atención: el nombre de una letra no se corresponde necesariamente con el sonido que adopta cuando forma parte de una palabra. Por ejemplo, la vocal *a* se pronuncia de una forma —lo ha oído— cuando está sola, pero ya sabemos que en las palabras puede adoptar sonidos diferentes.

Por eso, muchos profesores de inglés dejan de lado el estudio del alfabeto para los principiantes. Pero hemos visto cómo, en el uso práctico de la lengua, las situaciones más comunes de 'supervivencia' (como en

El Londres antiguo que ya no existe

Una vista del Támesis de mediados del siglo XVIII, obra del gran pintor veneciano Canaletto, que nos brinda una perspectiva del Londres que ya no existe. Se trata del primer puente de Westminster en el prestigioso barrio homónimo, cuya construcción se terminó en 1750, después de más de un siglo de negociaciones entre los habitantes y la corporación de los barqueros. Ya a principios del siglo XIX se puso en marcha un nuevo proyecto, porque los cimientos parecían ceder. La construcción actual se remonta a 1862, mientras que el recuerdo del puente dieciochesco permanece en las imágenes de los artistas de la época.





Contemos hasta cien

Escuche y repita los números del 11 al 19:

eleven ___	sixteen ___
twelve ___	seventeen ___
thirteen ___	eighteen ___
fourteen ___	nineteen ___
fifteen ___	

Escuche y repita las decenas de 20 a 100:

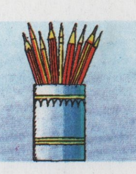
twenty ___	seventy ___
thirty ___	eighty ___
forty ___	ninety ___
fifty ___	a hundred ___
sixty ___	

Y ahora, los números de 20 a 29:

twenty-one ___	twenty-six ___
twenty-two ___	twenty-seven ___
twenty-three ___	twenty-eight ___
twenty-four ___	twenty-nine ___
twenty-five ___	

Finalmente, una serie de números a los que deberá prestar especial atención:

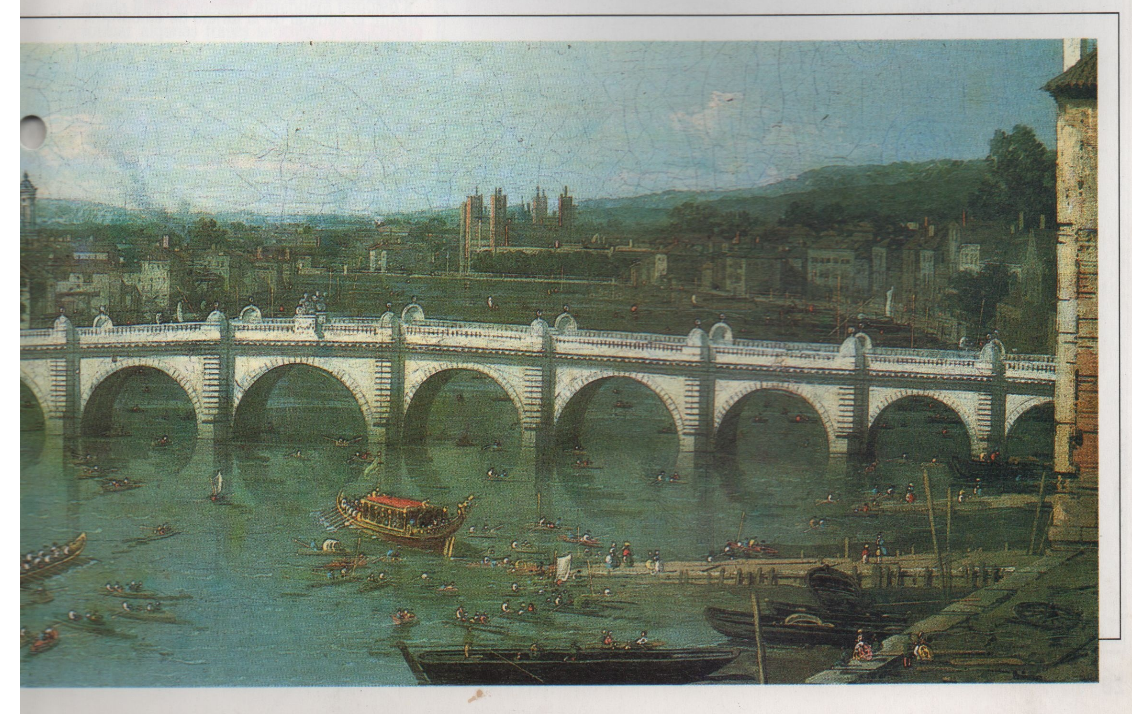
thirteen/thirty ___	forty-five/fifty-four ___
thirty-four/forty-three ___	sixteen/sixty ___
fourteen/forty ___	sixty-seven/seventy-six ___



el aeropuerto, para no equivocarse de vuelo) requieren el conocimiento del alfabeto.

Nuestros 'alumnos' deben tener clara esta regla: la forma en que se pronuncian las letras del alfabeto sólo sirve para el **spelling** o para las siglas, no para 'construir' la pronunciación de las palabras.

Más sobre los números. Ya lo hemos dicho y lo repetimos: la diferencia de pronunciación entre las decenas y los números del trece al diecinueve no sólo debe percibirse en la *n* final (de *-teen*), sino también en la colocación del acento. Practique, pues, la pronunciación de las decenas, subrayando el acento sobre la primera sílaba.





Al servicio de Su Majestad

De los siete regimientos que forman la guardia real inglesa, el más representativo es el de los Guardias a Caballo (Horse Guards), instituido en el siglo XVII. Mil trescientos hombres, repartidos entre los Life Guards y los Blues and Royals, se distinguen únicamente por los colores de los uniformes: rojos con penacho blanco los primeros, azul con penacho rojo los segundos. La mejor ocasión para admirar la parada de los Horse Guards es el Trooping the Colour, el desfile que se celebra a mediados de junio en honor del cumpleaños de Su Majestad.

Listos para despegar

Quien haya seguido y repasado atentamente la primera parte de esta Unidad habrá dado un buen paso adelante para reconocer más nombres de ciudades e identificar las siglas, el **spelling** en general y los números. Estamos en el aeropuerto (**airport**) e intentamos familiarizarnos con los términos y expresiones que se adoptan comúnmente cuando se viaja en avión.

Billetes y maletas. En esta fase, escuchar la grabación le permitirá seguir un itinerario lingüístico que empieza por el mostrador de información (**information desk**), le conduce hasta el momento en que un auxiliar de vuelo (**flight attendant** o **air hostess**) le recibe a bordo del avión y le atiende hasta la llegada.

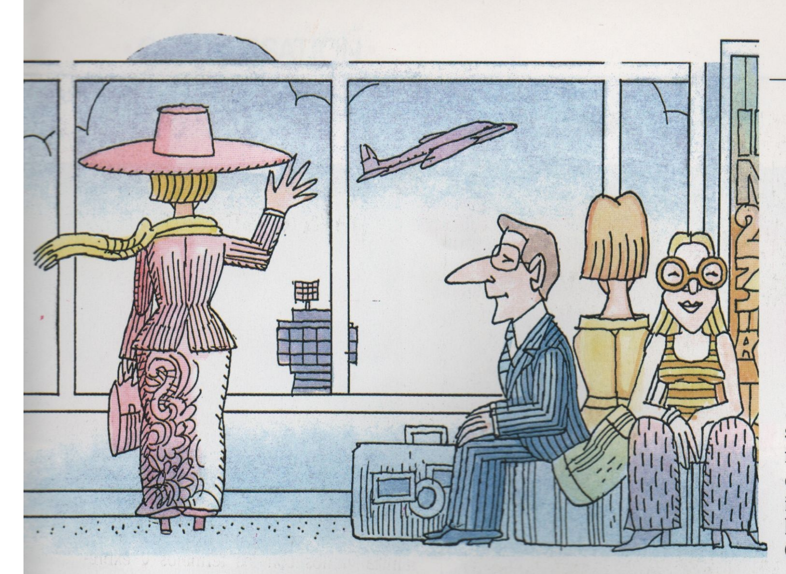
La primera etapa obligada es el **check in**, para el control del billete (**ticket**), el despacho del equipaje (**luggage**, o **baggage** en americano), la asignación del asiento (**seat**) con posibilidad de escoger entre la zona para fumadores (**smoking**) y la zona donde está prohibido fumar (**no smoking**) y finalmente la entrega de la tarjeta de embarque (**boarding pass**).

Entre tanto habrá comprobado el tablero de salidas (**departures**). Allí se indica el horario (**time**), el número del vuelo (**flight number**) y el número de puerta (**gate**) que lleva al embarque. El momento de subir a bordo (**on board**) está señalado por la inscripción **now boarding**. En cuanto entra al avión (**aeroplane** o **airplane**), cada pasajero (**passenger**) buscará el número del asiento (**seat number**) que se le ha asignado en la tarjeta de embarque.

En el momento de despegar aparecerán dos señales luminosas: abróchese el cinturón de seguridad (**fasten your seat belts**) y no fume (**no smoking**).

El viaje y la llegada. Mientras los pilotos (**pilots**) lo llevan a destino, puede leer tranquilamente un periódico (**newspaper**) o una revista (**magazine**), saborear una bebida alcohólica (**drink**) o beber té (**tea**), café (**coffee**), zumo de naranja (**orange juice**) u otra cosa.

A la llegada, una vez fuera del avión, se encontrará en la sección del aeropuerto re-



de indicativo: así aprenderá a reconocer y también a pronunciar los pronombres personales. Ya aparecían en la Unidad 1, pero sin la guía sonora. Le recordamos que los pronombres personales son:

yo **I**	él **he**	nosotros **we**
tú **you**	ella **she**	vosotros **you**
	ello **it**	ellos **they**

En la grabación encontrará también una serie de frases que le permitirán practicar la forma abreviada del presente de indicativo del verbo **to be**, que es la más común en el inglés hablado. Debe escuchar varias veces la grabación y leer atentamente la sección GRAMMAR.

servada a las llegadas (**arrivals**). Superado el control de pasaportes (**passport control**), donde enseñará el documento de identidad (**identity card**), si está en un país de la comunidad europea, llegará al sector **baggage reclaim** (significa recogida, no reclamación) y con sus maletas accederá a la aduana (**customs**), donde pasará por el **nothing to declare**.

Detengámonos aquí. El conocimiento de estos términos le asegura una buena 'supervivencia' inicial: escuchando la grabación aprenderá la pronunciación, para entenderlos en una situación real y para usarlos usted mismo.

Dos adjetivos y un verbo. Con la ayuda de la grabación aprenderá también a formar algunas frases sencillas. Para construirlas sólo se introducirán dos nociones gramaticales nuevas: los adjetivos posesivos **my** y **your** y el presente de indicativo del verbo **to be** (ser).

My se corresponde con 'mi', 'mis'; **your** con 'tu', 'tus'. Un notable ahorro respecto al castellano. No hace falta distinguir entre masculino y femenino, singular y plural.

Finalmente el verbo ser (**to be**). En la grabación y en el texto a continuación encontrará la conjugación completa del presente



El vocabulario para 'volar'

He aquí una serie de términos y expresiones, seleccionados entre los más comunes, que se utilizan en el aeropuerto y en los aviones de línea. Encontrará los primeros al partir. Escuche y repita:

airport ___	**baggage** ___	**time** ___
information desk ___	**luggage** ___	**gate number** ___
flight attendant ___	**smoking** ___	**now boarding** ___
check in ___	**boarding pass** ___	**aeroplane** ___
ticket ___	**departures** ___	**airplane** ___

Ahora pasemos a otro grupo de términos que se usan a bordo:

passenger ___	**newspaper** ___	**tea** ___
fasten your seat belts ___	**magazine** ___	**coffee** ___
pilot ___	**drink** ___	**orange juice** ___

Indicaciones que le resultarán útiles a la llegada:

arrivals ___	**identity card** ___	**nothing to declare** ___
passport control ___	**baggage reclaim** ___	**customs** ___

Escuche y repita estas frases:

My seat number is 23A ___ **Your flight number is BA 497** ___

Ha oído tres palabras nuevas: los adjetivos posesivos **my**, **your**, y la tercera persona del singular del verbo ser, **is**. Repitámoslas:

my ___ **your** ___ **is** ___

He aquí completo el presente de indicativo del verbo ser (**to be**):

I am ___	**he is** ___	**we are** ___
you are ___	**she is** ___	**you are** ___
	it is ___	**they are** ___

En el inglés hablado suele usarse la forma abreviada del verbo. Escuche y repita estas frases:

I'm a flight attendant ___	**it's a ticket** ___
you're a detective ___	**we're passengers** ___
he's a boss ___	**you're managers** ___
she's an air hostess ___	**they're pilots** ___

Algunos diálogos en tierra y a bordo

La CONVERSATION de la Unidad 2 le propone siete diálogos breves: dos se desarrollan antes de la salida, cuando en el **check in** se le asigna el asiento; los otros tienen lugar a bordo del avión.

Las nociones más importantes para practicar y entender el significado y la construcción de las frases son las siguientes: el uso de la conjunción **or** cuando se hacen preguntas sencillas (una alternativa entre dos cosas), los adjetivos posesivos **my** (mi) y **your** (tu) y el presente de indicativo del verbo **to be**; por último, los números hasta cien y las expresiones **I'd like** (quisiera) y **welcome aboard** (bienvenido a bordo).

En la cassette, los diálogos se repiten: escúchelos con atención y repita las frases durante las pausas correspondientes.





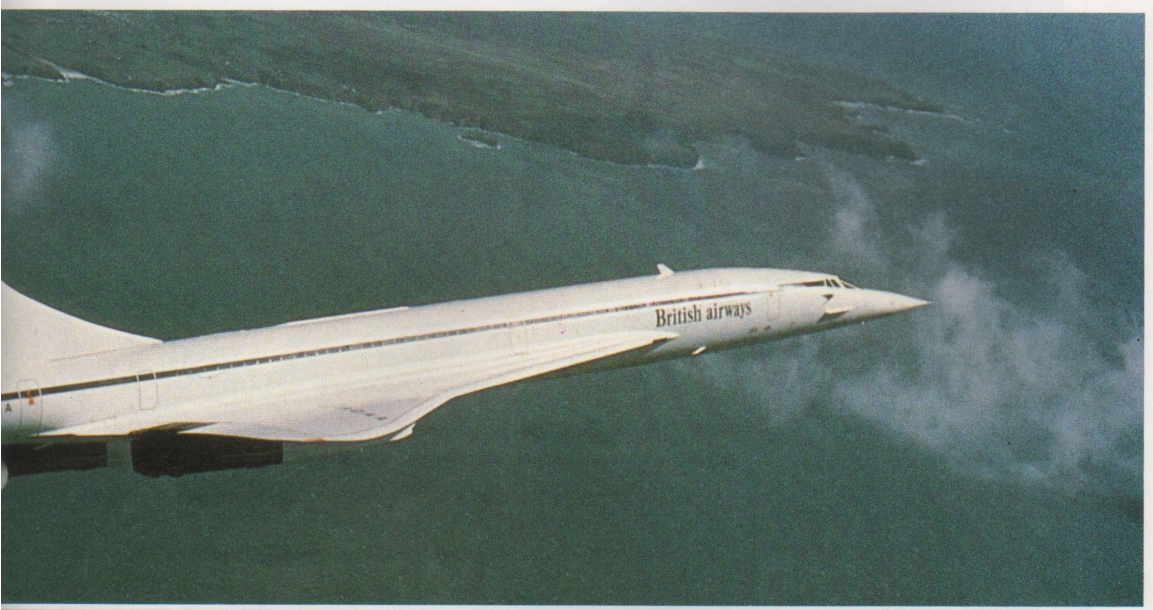
~ Smoking or no smoking? ___
~ Smoking, please. ___
~ Your seat number is A 23. Here's your boarding pass. ___
~ Thank you. ___

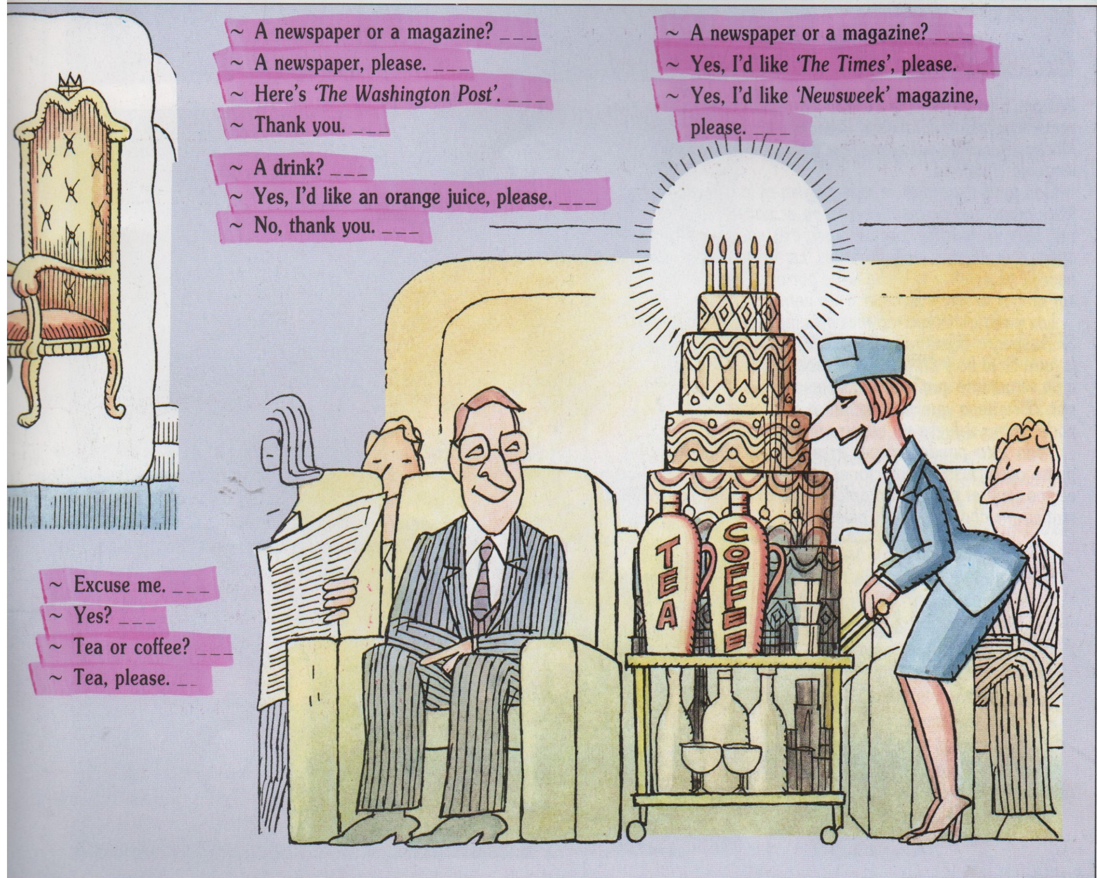
~ Smoking or no smoking? ___
~ No smoking, please. ___
~ Your seat number is E 12. Here's your boarding pass. ___
~ Thanks. ___





~ Welcome aboard. ___
~ My seat number is C 14. ___
~ C 40? ___
~ No, C 14. ___
~ OK. Here's your seat. ___
~ Thank you! ___


British airways


~ A newspaper or a magazine? ___
~ A newspaper, please. ___
~ Here's *'The Washington Post'*. ___
~ Thank you. ___
~ A drink? ___
~ Yes, I'd like an orange juice, please. ___
~ No, thank you. ___
~ A newspaper or a magazine? ___
~ Yes, I'd like *'The Times'*, please. ___
~ Yes, I'd like *'Newsweek'* magazine, please. ___
~ Excuse me. ___
~ Yes? ___
~ Tea or coffee? ___
~ Tea, please. __
TEA
COFFEE

Dos adjetivos posesivos y el presente del verbo 'ser'

Los adjetivos posesivos **my** y **your**

My corresponde a las dos formas españolas: mi y mis, así como **your** a tu y tus.

Observe los ejemplos siguientes:

my ticket	mi billete
your house	tu casa
my tickets	mis billetes
your houses	tus casas

Advertirá que el adjetivo posesivo inglés:

— precede al sustantivo;

— es invariable en género y número.

Estas observaciones valen para todos los adjetivos posesivos (su, nuestro, etc.), que presentaremos más adelante.

To be or not to be?

William Shakespeare, el célebre dramaturgo, tuvo una importancia fundamental en el desarrollo de la lengua inglesa. Muchas frases de sus obras han pasado a formar parte del lenguaje cotidiano.

Con toda seguridad, la más famosa es la extraída del célebre monólogo de Hamlet: «To be or not to be» (Ser o no ser). Pero en muchos casos, la duda existencial de Hamlet se aplica a problemas más modestos. La forma más sencilla de hacerlo es sustituir el verbo to be por otro. Por ejemplo: «To eat or not to eat?» (¿comer o no comer?).

Los estudiantes son quienes más manipulan los versos de Shakespeare. Sustituyen el verbo to be por el número dos y la letra B: to be y 2B (two B) se pronuncian igual. Así, si oye a un estudiante que le dice a su compañero de clase «2B or not 2B?», sepa que le pregunta a qué clase ha sido asignado, como si fuese un asunto de importancia vital.

Todo esto puede parecer irrespetuoso; pero si Shakespeare oyera las combinaciones que hace la gente con sus versos sería el primero en aplaudirlas, ya que él fue un auténtico malabarista de las palabras.



El verbo **to be**

En la sección CONVERSATION ha encontrado la frase **My seat number is...**; **is** es la tercera persona del singular del presente de indicativo del verbo **to be** (ser). He aquí la conjugación completa:

I am	yo soy
you are	tú eres
he is	él es
she is	ella es
it is	ello es
we are	nosotros somos
you are	vosotros sois
they are	ellos son

Podrá observar que:

— en el infinitivo, el verbo **to be** se presenta de forma diferente a la que aparece en el presente de indicativo (**am, are, is**);

— la conjugación del presente de indicativo de **to be** tiene tres voces: **am** para la primera persona del singular, **is** para la tercera persona del singular, y **are** para todas las demás.



La forma abreviada del verbo **to be**

En el inglés hablado y, muy a menudo en el escrito, el verbo **to be** se usa en la forma apocopada, más rápida y expeditiva. He aquí la conjugación:

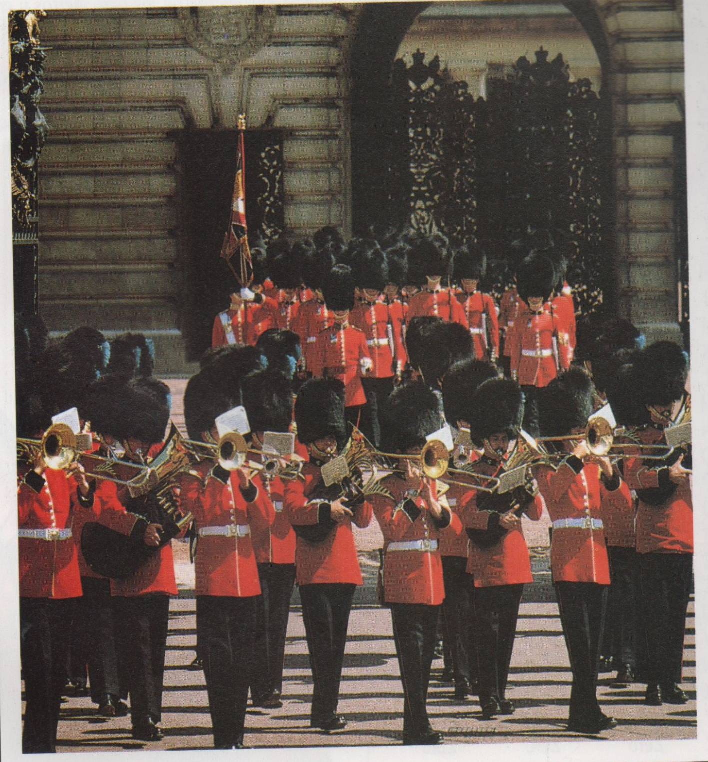
I'm	yo soy
you're	tú eres
he's	él es
she's	ella es
it's	ello es
we're	nosotros somos
you're	vosotros sois
they're	ellos son

En la forma abreviada, la vocal inicial del verbo desaparece y se sustituye por el apóstrofo (**I am** se convierte en **I'm**). La forma apocopada también se usa con otros verbos y en las oraciones negativas e interrogativas-negativas, de las que nos ocuparemos más adelante. El verbo ser (**to be**) también se usa en la forma contracta con sujetos distintos de los pronombres, por ejemplo con los nombres. Por eso decimos **John's a pilot** (John es piloto), **Marilyn's a film star** (Marilyn es una estrella de cine), etc.

En esta sección ha aprendido:

- el adjetivo posesivo (precede siempre al sustantivo, es invariable);
- la conjugación de **to be** (ser) en el presente de indicativo;
- la forma abreviada de **to be** en el presente de indicativo.





Las grandes ceremonias del Londres monárquico

El escenario de Londres se anima con ocasión de ciertas celebraciones que constituyen el calendario de las ceremonias reales. El acontecimiento más importante del año es la inauguración del parlamento, en noviembre, precedida por un lujoso cortejo que acompaña al soberano desde su residencia a la Cámara de los Lores en las Houses of Parliament. El protocolo prevé dos momentos diferentes: uno, más folklórico, cuando los londinenses aplauden el paso de la carroza real a lo largo del recorrido; el otro, más formal y solemne, cuando el soberano lee en la Cámara Alta el discurso, escrito tradicionalmente por el primer ministro. Por el contrario, el cambio de guardia es una ceremonia más común que se desarrolla cada día frente a Buckingham Palace, acompañada por la banda del Cuerpo de la Guardia.

¿Sabe leer un passenger ticket?



La sección READING aparecerá en todas las Unidades de número par, alternándose con los GAMES de las Unidades impares, y le permitirá leer textos y documentos de los países anglosajones. Una buena ocasión para obtener información práctica sobre los temas tratados.

Este primer ejercicio, para mantenernos en el tema de un viaje simulado, está dedicado principalmente a la lectura analítica de un billete de avión normal: para ser más precisos, un **passenger ticket** de la **TWA (Trans World Airlines)** en el que no figura la doble grafía, en inglés y en español, como normalmente sucede en los billetes emitidos por nuestras agencias de viaje.

Otras 'lecturas' inusitadas, pero útiles en la práctica, que presentamos en esta página, son algunos anuncios, fotografiados en un aeropuerto español y a bordo de un avión.



Intente leer y traducir los rótulos de las seis fotos agrupadas arriba. Son indicaciones que se encuentran en los aeropuertos y en los aviones. Le ayudamos a interpretar algunas: ***welcome aboard*** *(bienvenido a bordo),* ***lavatory*** *(lavabo),* ***for your safety*** *(para su seguridad),* ***life vest*** *(chaleco salvavidas),* ***under your seat*** *(debajo de su asiento). Practique traduciendo las otras palabras con la ayuda de un diccionario.*

A de Apple, B de Betty, C de Charlie...

En la lengua inglesa, en la que la diferencia entre el sonido y la grafía de las palabras es mucho mayor que en la nuestra (se habrá dado cuenta al escuchar la grabación), está muy difundido deletrear acompañando cada letra con ejemplos muy claros. Se adoptan, por tanto, referencias muy precisas, que pueden variar de un país a otro.

Aquí le adjuntamos los 'códigos' más difundidos en Gran Bretaña y en Estados Unidos, así como los que usan los pilotos aéreos y los radioaficionados. Se lo recomendamos como ejercicio de lectura.

Como podrá observar, se emplean palabras de todo tipo, desde nombres propios a colores. De momento entreténgase viendo las diferencias entre los diversos códigos, y no se preocupe demasiado si no conoce todos los términos; en poco tiempo los aprenderá todos.

	GB	USA	PILOTOS
A	Apple	Adams	Alfa
B	Betty	Boston	Bravo
C	Charlie	Chicago	Charlie
D	Dick	Denver	Delta
E	Edward	Edward	Eco
F	Freddy	Frank	Foxtrot
G	George	George	Golf
H	Henry	Henry	Hotel
I	Italy	Ida	India
J	John	John	Juliet
K	King	King	Kilo
L	Leather	Lincoln	Lima
M	Mother	Mary	Mike
N	Nothing	Ned	November
O	Orange	Ocean	Oscar
P	Peter	Peter	Papa
Q	Queen	Queen	Quebec
R	Robert	Robert	Romeo
S	Sugar	Sugar	Sierra
T	Tommy	Thomas	Tango
U	Uncle	Union	Uniform
V	Victory	Victory	Victory
W	William	William	Whisky
X	X-ray	X-ray	X-ray
Y	Yellow	Young	Yankee
Z	Zero	Zero	Zulu



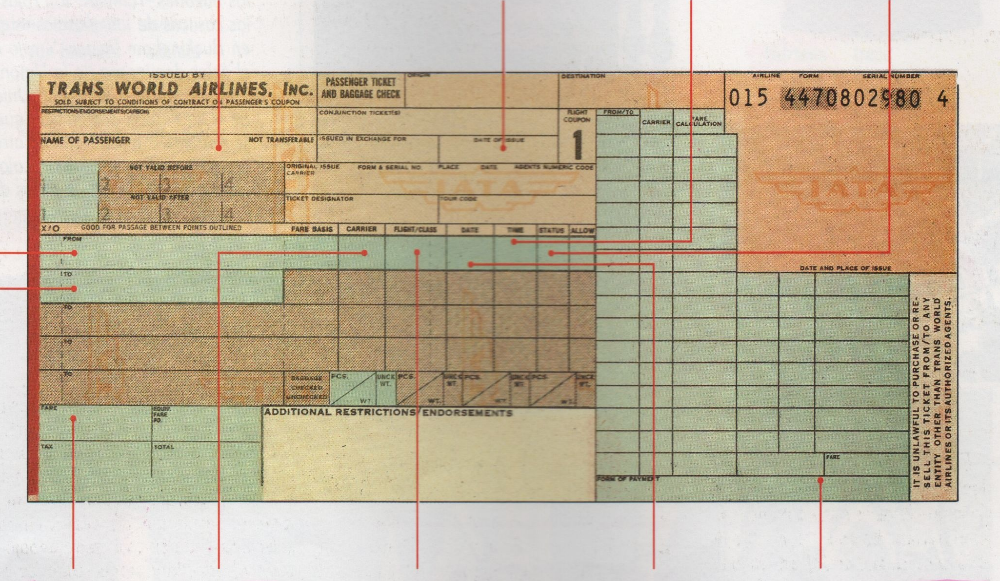
FROM... TO
Desde... A... Debajo de estas dos palabras se indican las ciudades de salida y destino, así como la abreviatura de los nombres de los aeropuertos respectivos. From y to son dos preposiciones: la primera indica desde dónde, la segunda adónde (no confundir con la partícula to que precede al infinitivo del verbo).

NAME OF PASSENGER
Nombre del pasajero. Mejor dicho, apellido y nombre. Puede bastar sólo con las iniciales.

DATE AND PLACE OF ISSUE
Fecha y lugar de emisión. Obviamente del billete. Se indica día, mes, año, agencia, ciudad (y país) en los que se ha emitido el billete.

TIME
Horario. Se indica la hora local de salida del vuelo.

STATUS
Estado, condición. Se especifica el estado en el que se encuentra la reserva, es decir si el vuelo ha sido confirmado, o si está en lista de espera, etc. La sigla OK indica claramente que todo es correcto.


ISSUED BY
TRANS WORLD AIRLINES, Inc.
SOLD SUBJECT TO CONDITIONS OF CONTRACT ON PASSENGER'S COUPON
PASSENGER TICKET AND BAGGAGE CHECK
ORIGIN
DESTINATION
AIRLINE FORM SERIAL NUMBER
015 4470802980 4
RESTRICTIONS/ENDORSEMENTS(CARBON)
CONJUNCTION TICKET(S)
FLIGHT COUPON 1
FROM/TO CARRIER FARE CALCULATION
NAME OF PASSENGER NOT TRANSFERABLE
ISSUED IN EXCHANGE FOR
DATE OF ISSUE
NOT VALID BEFORE 1 2 3 4
NOT VALID AFTER 1 2 3 4
ORIGINAL ISSUE CARRIER FORM & SERIAL NO. PLACE DATE AGENTS NUMERIC CODE
TICKET DESIGNATOR
TOUR CODE
IATA
X/O GOOD FOR PASSAGE BETWEEN POINTS OUTLINED
FARE BASIS CARRIER FLIGHT/CLASS DATE TIME STATUS ALLOW
FROM
TO
TO
TO
TO
BAGGAGE CHECKED UNCHECKED PCS. WT. UNCK WT.
DATE AND PLACE OF ISSUE
FARE
EQUIV. FARE PD.
TAX
TOTAL
ADDITIONAL RESTRICTIONS/ENDORSEMENTS
FORM OF PAYMENT
FARE
IT IS UNLAWFUL TO PURCHASE OR RESELL THIS TICKET FROM/TO ANY ENTITY OTHER THAN TRANS WORLD AIRLINES OR ITS AUTHORIZED AGENTS.

FARE
Precio, tarifa del billete. Debajo de la palabra 'tax' (tasa) y 'total' (total) pueden aparecer las cifras de eventuales tasas aeroportuarias y el importe total del billete.

CARRIER
Literalmente, transportador, portador. En efecto, el término deriva de to carry, que significa llevar. La locución indica la sigla de las líneas aéreas. Cada compañía tiene la suya.

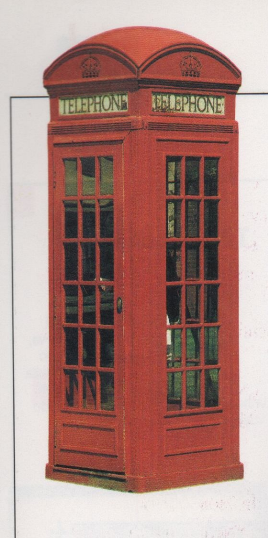
FLIGHT/CLASS
Vuelo y clase, es decir número de vuelo y tipo de clase en la que se viaja. Flight deriva de to fly, volar; class, muy parecida al español clase, puede ser turista, económica, etc.

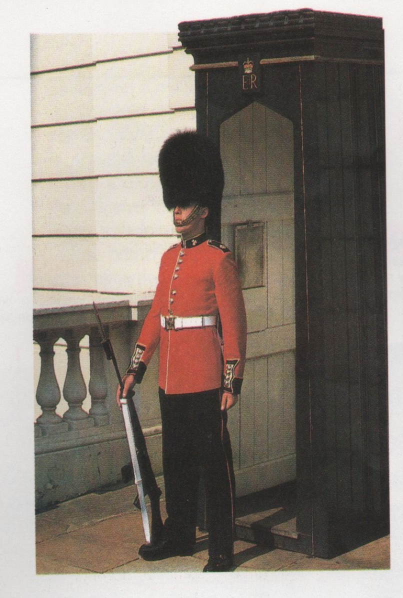
DATE
Fecha, es decir día y mes, de la salida.

FORM OF PAYMENT
Forma de pago. Se indica la modalidad de pago: por talón (cheque, en inglés, check en americano) o al contado (cash), etc.



*Este **passenger ticket**, del que le ofrecemos la traducción comentada, es de la **TWA**, la mayor compañía aérea de Estados Unidos, fundada en 1930. La sigla TWA quiere decir **Trans World Airlines**. **Trans** es un prefijo derivado del latín (en español lo encontramos en términos como transatlántico o transalpino); **world** quiere decir mundo, y **airlines** significa líneas aéreas.*





Rojo de Londres

El color preferido de los ingleses y de los londinenses seguramente es el rojo. Rojos son los antiguos autobuses de dos pisos, rojas son las cabinas telefónicas y los buzones. También son rojas las casacas de los guardias reales en Buckingham Palace. Y rojo es el color dominante de la Union Jack, la bandera del Reino Unido. Se trata de una preferencia que se remonta a mucho tiempo atrás, porque también son de un color terracota muy bonito algunos de los palacios reales más antiguos.



La sección VOCABULARY presenta el léxico que se ha introducido en cada Unidad. Comprende los sustantivos, todos los tipos de adjetivos (calificativos, indeterminativos, demostrativos, posesivos, etc.), los pronombres, los adverbios, las conjunciones, las preposiciones; los verbos se dan en infinitivo, y las expresiones en toda su extensión.

aboard	a bordo
aeroplane/airplane	avión
air hostess	azafata
airline	línea aérea
Antwerp	Amberes
arrival	llegada
Athens	Atenas
baggage	equipaje
baggage reclaim	recogida de equipaje
(to) be	ser, estar
boarding pass	tarjeta de embarque
Brussels	Bruselas
carrier	compañía aérea
check in	facturación
class	clase
coffee	café
customs	aduana
date	fecha
departure	salida
destination	destino
drink	bebida
Dublin	Dublín
Edinburgh	Edimburgo
eighteen	dieciocho
eighty	ochenta
eleven	once
fare	tarifa
fasten your seat belts	abróchense los cinturones
fifteen	quince
fifty	cincuenta
flight	vuelo
flight attendant	auxiliar de vuelo
(to) fly	volar
form of payment	forma de pago
forty	cuarenta
fourteen	catorce
from	desde
game	juego
gate	puerta
Geneva	Ginebra
(a/one) hundred	cien
information desk	mostrador de información
issue	emisión
London	Londres
luggage	equipaje
magazine	revista
my	mi, mis
name	nombre
newspaper	periódico
nineteen	diecinueve
ninety	noventa
no smoking	no fumar
nothing to declare	nada que declarar
now boarding	embarcando
number	número
of	de
orange juice	zumo de naranja
Paris	París
passenger	pasajero
passport control	control de pasaportes
pilot	piloto
place	lugar
(to) read	leer
seat	asiento
seventeen	diecisiete
seventy	setenta
sixteen	dieciséis
sixty	sesenta
smoking	(lugar) reservado a los fumadores
status	estado, condición
Sydney	Sidney
tax	impuesto, tasa
tea	té
thirteen	trece
thirty	treinta
ticket	billete
time	hora
to	a, hacia
total	total
twelve	doce
twenty	veinte
(the) United Kingdom (UK)	(el) Reino Unido
(the) United States of America (USA)	(los) Estados Unidos
your	tu, tus, su, sus
welcome	bienvenido

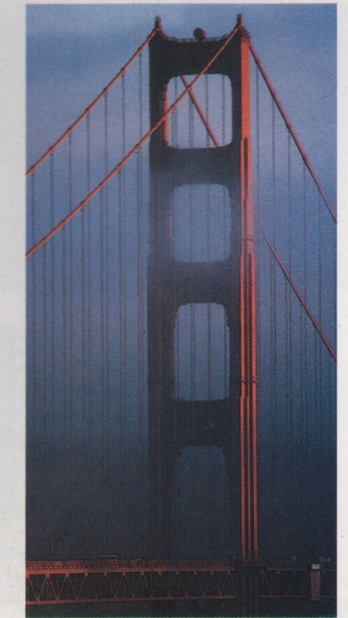
Gate, Golden Gate, Watergate

Hemos visto que el término inglés 'gate', en los aeropuertos, indica las puertas de embarque. Pero la palabra tiene muchos significados antiguos y modernos. En la Edad Media se llamaba 'geat' (la grafía ha cambiado pero la pronunciación es idéntica) a las 'puertas' de las ciudades fortificadas, y muchos topónimos todavía terminan en -gate.

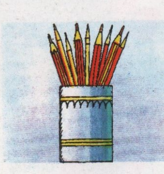
El más famoso es el Golden Gate (puerta dorada), la entrada de la bahía de San Francisco, de ahí el nombre del famoso Golden Gate Bridge, el puente que la atraviesa.

El significado corriente de 'gate' en inglés moderno es el de 'verja'; y quizá no todos saben por qué se llama Watergate al escándalo que en Estados Unidos, en 1974, forzó la dimisión del presidente Nixon.

Watergate (water, agua) es el dique sobre el río Potomac, que atraviesa Washington; y Watergate era el nombre del hotel, sede del Partido Demócrata, en el que se introdujeron furtivamente, con la intención de sabotear la campaña electoral de los adversarios, algunos miembros del gabinete republicano de Nixon.



Los ejercicios que encontrará siempre al final de cada Unidad son muy importantes: su objetivo es fijar lo que ha aprendido en las páginas anteriores. Además, le brindan la posibilidad de escribir y por tanto de recordar la grafía, a veces un poco capciosa, de las palabras inglesas.



Exercise 1

Empareje los números escritos en cifras del primer grupo con los escritos en letras del segundo. Indique las respuestas con las letras que preceden a los números del segundo grupo.

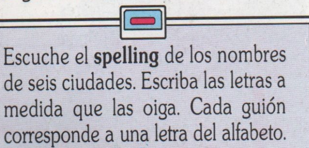
Ejemplo: **Flight number BA 523** [c]

a) **Seat number 30 C** [e]
b) **Flight number AL 691** [A]
c) **Gate number 13** [G]
d) **Flight number AI 782** [H]
e) **Seat number 40** [F]
f) **Flight number EJ 431** [d]
g) **Gate number 14** [B]

a) **six-nine-one** sixteen
b) **fourteen** fourteen
c) **five-two-three** ten
d) **four-three-one** eight
e) **thirty** 30
f) **forty** 40
g) **thirteen** 13
h) **seven-eight-two** seventeen

Exercise 2

Este ejercicio requiere el uso de la grabación. Encontrará el texto correspondiente al final de la grabación dedicada a esta Unidad.



Escuche el **spelling** de los nombres de seis ciudades. Escriba las letras a medida que las oiga. Cada guión corresponde a una letra del alfabeto.

Un ejemplo: **D-U-B-L-I-N**/DUBLIN

a) FLORENCE
b) EDINBURGH
c) WASHINGTON
d) VENICE
e) LONDON
f) LONDON SYDNEY

Escuche ahora, deletreados, los nombres de dos personajes famosos; el primero es el de uno de los mayores escritores ingleses, el segundo el de un gran presidente estadounidense.

g) WILLIAM SHAKESPEARE
h) ABRAHAM LINCOLN

Exercise 3

Sume los números y escriba las respuestas en letras:

Ejemplo: **nine + nine** = *eighteen*

a) **eight + five** = THIRTEEN
b) **nine + seven** = SIXTEEN
c) **ten + one** = ELEVEN
d) **six + nine** = FIFTEEN



Exercise 4

Haga estos cálculos y escriba las respuestas en letras:

Ejemplo: 20 + 51 = **seventy one**

a) 13 + 20 = THIRTY - THREE
b) 145 − 50 = NINETY - FIVE
c) 6 × 4 = TWENTY - FOUR
d) 39 + 19 = FIFTY - EIGHT
e) 66 + 34 = ONE HUNDRED

Exercise 5

Escriba la forma contracta para estas voces del verbo **to be** en el presente de indicativo:

Ejemplo: **She is** *She's*

a) **I am** I'm
b) **You are** You're
c) **He is** He's
d) **It is** It's
e) **We are** We're
f) **They are** they're

SOLUCIÓN DE LA VIÑETA TEST



He aquí la traducción del texto que aparece en el bocadillo, en la página 21. El altavoz anuncia «Vuelo BA 341 para Amberes, embarque inmediato en la puerta 16». Literalmente **now boarding** significa 'embarque ahora'.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) e. b) a. c) g. d) h. e) f. f) d. g) b.

Exercise 2
a) Florence. b) Edinburgh. c) Washington. d) Venice. e) London. f) Sydney. g) William Shakespeare. h) Abraham Lincoln.

Exercise 3
a) thirteen. b) sixteen. c) eleven. d) fifteen.

Exercise 4
a) thirty-three. b) ninety-five. c) twenty-four. d) fifty-eight. e) a hundred. (o bien, one hundred).

Exercise 5
a) I'm. b) You're. c) He's. d) It's. e) We're. f) They're.

Exercise 6
a) We're passengers. b) She's a pilot. c) They're passports. d) I'm a film star. e) You're a teenager.

Exercise 7
a) your. b) my. c) your. d) your. e) my. f) your.

Exercise 8
~ Welcome aboard.
~ Thank you. My seat number is 15 B.
~ 50 B?
~ NO! 15 B. Here's my boarding pass.
~ OK. Here's your seat.
~ Thanks.

Exercise 9
a) Fasten your seat belts. b) Gate number 7. c) Information desk. d) Baggage reclaim. e) Passport control.

Exercise 6

Complete con el verbo **to be,** usando la forma contracta:

Ejemplo: **It's an emergency exit.**

a) **We** 're **passengers.**
b) **She** 's **a pilot.**
c) **They** 're **passports.**
d) **I** 'm **a film star.**
e) **You** 're **a teenager.**

Exercise 7

Añada los adjetivos posesivos **my** o **your** a estas oraciones:

Ejemplo: **I'm a passenger;**
it's *my* **passport.**

a) **You're a manager; it's** your **office.**
b) **I'm a lady; they're** my **magazines.**
c) **You're a passenger; it's** your **seat.**
d) **You're a Latin lover; they're** your **girls.**
e) **I'm a pilot; it's** my **aeroplane.**
f) **You're teenagers; they're** your **Cokes.**

Exercise 8

Complete esta conversación con las palabras que faltan:

~ **Welcome** aboard
~ **Thank you** my **seat number** is **15 B.**
~ **50 B?**
~ **No! 15 B. Here's my boarding** pass
~ **OK. Here's** your **seat.**
~ **Thanks.**

Exercise 9

Coloque las letras en los espacios vacíos y forme oraciones y expresiones con sentido:

Ejemplo: **Here's your ticket.**

a) **FAsten yOUr sEAt bELts**
b) **Gate NumBEr 7**
c) **InfORmaTiON dESK**
d) **BaGGaGe reCLAim**
e) **PAssPOrt conTROL**



Hyde Park, el jardín de los londinenses

Hyde Park es el pulmón verde de Londres. Con los cercanos Kensington Gardens, forma el mayor jardín público de la ciudad, dos kilómetros y medio de largo por cerca de uno de ancho. En su origen, el parque pertenecía a la abadía de Westminster y, posteriormente, en 1536, Enrique VIII lo transformó en una reserva de caza. En 1635, Carlos I lo abrió al público y cerca de un siglo después se pensó en hacerlo más atractivo con el lago que actualmente se ha convertido en la meta preferida de los londinenses durante su tiempo libre: su nombre es Serpentine, y en él se puede nadar e ir en barca. El parque también está dotado de una zona reservada para los paseos a caballo y en carruaje: el Rotten Row, en la foto.



Trafalgar Square, recuerdo perenne de la antigua potencia

Una vista panorámica de Trafalgar Square, plaza construida para recordar a la posteridad las glorias y la potencia de Inglaterra. Se encuentra en Westminster. El arquitecto Charles Barry la proyectó y realizó entre 1829 y 1851. Construida para honrar la victoria sobre la flota franco-española en Trafalgar en 1805, la plaza está dominada por la columna sobre la que se apoya la estatua del almirante Horatio Nelson, que murió en esa famosa batalla. En la base de la columna hay cuatro leones de bronce en memoria de las cuatro victorias más importantes del almirante.